

ISSN 2414-4746

MODERN VECTORS OF SCIENCE AND EDUCATION
DEVELOPMENT IN CHINA AND UKRAINE

中国与乌克兰科学及教育前沿研究



**State institution “South Ukrainian National Pedagogical University
named after K. D. Ushynsky”**

Harbin Engineering University

**2020
ISSUE № 6**

Odesa, Ukraine

Harbin, the People’s Republic of China

This international periodical journal includes scientific articles of Ukrainian and Chinese scholars on the problems of Sinology, Cross-cultural Communication, Pedagogy and Psychology: contemporary review. Odesa, Ukraine.

Issue № 6

*South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky
Odesa, Ukraine, 2020*

Harbin Engineering University

Harbin, the People's Republic of China, 2019

Editorial Board

Professor Oleksiy Chebykin, South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky, Odesa, Ukraine

Professor Yao Yu, Harbin Engineering University, Harbin, China

Professor Alla Bogush, South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky, Odesa, Ukraine

Professor Tetyana Koycheva, South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky, Odesa, Ukraine

Professor Svitlana Naumkina, South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky, Odesa, Ukraine

Professor Olena Karpenko, Odesa I. I. Mechnikov National University, Odesa, Ukraine

Professor Tetyana Korolyova, South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky, Odesa, Ukraine

PhD in Linguodidactics Antonina Pak, South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky, Odesa, Ukraine

Professor Chen Hong, Harbin Engineering University, Harbin, China

Professor Cheng Shuqiu, Harbin Normal University, Harbin, China

Professor Cheng Zaoxia, Harbin Engineering University, Harbin, China

Professor Kong Desheng, Harbin Engineering University, Harbin, China

Professor Hou Min, Harbin Normal University, Harbin, China

Professor Jin Hongzhang, Harbin Engineering University, Harbin, China

Professor Liu Jun, Harbin Engineering University, Harbin, China

Professor Wang Shujie, Harbin Normal University, Harbin, China

Professor Yang Guilan, Harbin Normal University, Harbin, China

Professor Zhao Yanhong, Harbin Normal University, Harbin, China

Professor Zheng Li, Harbin Engineering University, Harbin, China

Professor (Associate) Ding Xin, Harbin Engineering University, Harbin, China

Professor (Associate) Oleksandra Popova, South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky, Odesa, Ukraine

PhD Shan Wei, Harbin Engineering University, Harbin, China

Modern vectors of science and education development in China and Ukraine (中国与乌克兰科学及教育前沿研究): International annual journal. – Odesa: South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky, Harbin : Harbin Engineering University, 2020. – Issue 6. – 226 p.

The fifth issue of the materials represented by the Ukrainian and Chinese scholars is dedicated **to the 70th anniversary of the P.R.C. establishment** as well as to the relevant issues of General and Contrastive Linguistics within the Chinese, English, Ukrainian, Turkish, Korean and Russian languages; linguodidactic problems of teaching native and foreign languages within multicultural educational space; peculiarities of cross-cultural communication in geopolitical space alongside with educational aspects regarding professional training of future specialists in multicultural environment.

The proposed articles may be of use to researchers, graduate students, postgraduates and practicing teachers who are interested in various aspects of Sinology, Cross-cultural Communication, Linguistics, Pedagogy and Psychology.

ISSN 2414-4746

©All rights reserved

Recommended for press

by South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky,
by Harbin Engineering University

South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky,
Odesa, Ukraine
Harbin Engineering University
Harbin, the People's Republic of China

穆亚格

鲁东大学汉语国际教育硕士研究生

乌克兰南方师范大学孔子学院本部

表现性评价在对外汉语中级口语教学中的应用

关键词: 表现性评价; 对外汉语; 口语教学; 教学应用

摘要: 传统上我们对于学生学业评价的理解, 局限于通过纸笔测验的方式考察学生掌握的知识。而表现性评价以它更加注重过程的方式使学生在更加真实或者模拟的情境中展现自己的思考过程, 更能综合的考察学生对某项知识和技能掌握的程度。笔者通过调查现有的文献发现, 目前对于国内表现性评价的应用学科来看, 大部分集中于英语、汉语、数学、化学等学科, 而在对外汉语教学方面却鲜有涉及。对外汉语教学中因为学科任务和教学对象的不同, 具有其独特性。本文借用表现性评价的相关理论, 通过对外汉语口语教学案例设计的方式, 弥补这方面的不足。

一表现性评价理论

表现性评价的定义美国国会技术评价办公室在 1992 年对表现性评价 (performance assessment) 提出了一个描述性的定义: 表现性评价是要求学生创造出答案或产品以展示其知识或技能的测验。这一定义目前被较多的学者所认可。^[1]通俗的讲表现性评价是指“教师让学生在真实或模拟的生活环境中, 运用先前获得的知识解决某个新问题或创造某种东西, 以考查学生知识与技能的掌握程度, 以及实践、问题解决、交流合作和批判性思考等多种复杂能力的发展状况。”所以也被称为真实性评价。表现性评价是注重过程的评价, 在课堂教学与评价中受到普遍的重视和推广。

根据使用范围的大小,表现性评价有广义狭义之分。广义上来理解,表现性评价是评价改革中出现的、体现新的评价思想的一套评价体系,它可以包括档案袋评价、苏格拉底式研讨评价、表现展示评价及展览式评价等多种质化的评价方式。狭义的理解,表现性评价就是表现展示评价,指在通向某种远的目标的过程中,对学生阶段表现的评价。^[2]本文的教学设计是基于狭义表现性评价在对外汉语教学口语课堂上的应用。

二、表现性评价应用于对外汉语教学的理论基础

表现性评价注重让学生在真实的语言情境中完成任务,而对外汉语教学过程中要想全面的了解外国学生对汉语的真正掌握情况,最好的方式便是考察学生在实际情境下对运用所学语言完成交际。

交际能力是20世纪70年代美国著名社会语言学家海姆斯提出的。他认为言语交际不仅受到普通语言规则的制约,也会受到地点、时间、场景、人物身份、性别、文化习俗、个人喜好等社会因素的制约,人们不可能脱离了真实的社会环境而完成交际任务。

人本主义心理学最核心的假设是每个人都有一种内在本然的倾向,促使个人探索环境、学习知识,并致力于追求更能充分发挥功能、更让自己满意的生活方式,这一过程,罗杰斯将它称之为“实现倾向”^[2]这种能力与倾向不管你是否能够察觉,都根植于你的内在,并将发生作用。罗杰斯认为不管你在何种环境下都有发挥这种作用的能力,并且借此提出了“以人为中心”的主张。“以人为中心”就是充分发挥学生的能动性,积极参与、善于表现并充分展示自己。

建构主义学习理论认为,学生在学习新知识的同时,需要把教师传授的新知识,提取、加工、重新编码,以此构建出对于新知识的理解,而不只是教师将知识单纯的知识传授给学生的过程,教师只是学生学习知识的引导者和帮助者,同时强调关注学生的主体性,培养学生的发散思维,这就要求学生在教师布置的教学任务之下重新组建所学的知识,在具体的教学情境中将知识由单纯的输入转化为输出。^[3]

三、表现性评价用于对外汉语口语教学评价的适切性

（一）弥补纸笔测验的不足的表现性评价

纸笔测验这种客观性测试虽然以它便于操作、评分客观的优点被多数人采用，然而传统的纸笔测验往往以考试的方式检测学生对知识的掌握和理解程度，而学生对知识的最终掌握情况是由学生对知识的理解和消化中逐步积累形成的，在某种程度上，学生对知识的掌握过程很难单纯的通过考试的方式得到很好的检测。

另外，纸笔测验只能检测与记忆理解有关的极其狭窄的领域，很容易忽视对思考、推理、判断和应用能力这种较高层次的能力要求，纸笔测验往往有明确的答案，在这种背景下学生很容易被训练成答题工具而不能应用的生活实际。它结构化的测验形式很容易限制学生的思维，限制发挥学生的主观能动性。而表现性评价往往只规定大致的学习目标和任务，不拘泥于学习形式和实现方式，这就很有利于学生保持原创思维，根据总体要求充分发挥自己的想象，调动自己的积极性充分参与到学习活动中，在一定程度上能弥补传统纸笔测验过于僵化、内容与现实脱节、重视结果忽略过程等缺点。

（二）在接近真实的情境中评价学生的反应

表现性评价强调在真实的情境中或者接近真实的情境中对学生的反应做出评价，它评价的是学生解决问题的反应能力。一方面表现性评价强调了表现性任务或者模拟情境的相对真实性，另一方面学生在这种建构的真实环境中，分析思考问题，自己创造出问题解决的方案，选择各种不同方法去解决问题，这个过程类似于在真实世界的问题的解决，从而对学生在这个过程的表现给出相应的指导和评价。

（三）适用于对外汉语口语交际能力评价

表现性评价适用于对外汉语口语交际，是将表现性评价与对外汉语口语交际的目标相结合，以外国学生平时所学的语言知识和能力为检测对象，

以口语交际为载体，通过演讲、情景剧、搭档配合、小组讨论等方式对学生的表现进行评价，以及在这个过程的理解过程予以指导。所以评价的目的不是为了甄别好坏优劣，而是为了将交际活动真正交给学生，观察口语交际呈现的过程，找到学生平时学习中的困难，培养学生的语言交际能力，使学生将学习到的汉语知识和能力真正运用于日常生活，从而交流思想、表达观点。

四、对外汉语口语教学表现性评价案例设计

（一）教材和选取：

选用的教材是北京语言大学出版社的对外汉语系列教材《中级汉语口语教材下册》第五课“今天我请客”。学生通过角色扮演在一个接近真实的情境下运用语言。

（二）教学目标：

学生能用汉语流畅、大方得体地发出邀请、完成点餐、结账等任务，具备一定的人际沟通能力。

（三）表现情境：

今天是星期天，你要请你的朋友麦克在学校附近饭馆吃饭，来感谢他之前对你的帮助，这家餐厅是一家新开的中国餐厅，所有的服务人员都只会说汉语。请你依据情境自由和同学组合进行展示。

（四）准备事项：

1. 布置表演场地和学生表演所用的各种素材和器具（投影仪、桌椅、餐具、pos机等）
2. “中级汉语口语活动”表现评价表若干。
3. 确认学生在上课前是否已经分好组，并已就坐。

（五）评分标准：

表 4 - 1 适用于中级汉语口语交际能力的整体评分规则

“中级汉语口语活动”评价表																			
班级: _____ 姓名: _____ 学号: _____ 日期: _____ 等级 E:Excellent G: Good N:Need improvement																			
各位同学: 请根据后面的评分标准, 给各组打 3 分至 1 分, 三分最佳, 1 分最差, 请在下面对应的条目下直接写分数。																			
项目	自评	小组互评	师评																
语言能力																			
语用能力																			
社会语言																			
个人表现力 (可不要)																			
<table border="1"> <thead> <tr> <th>要素</th> <th>表现水平</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td rowspan="3">语言能力</td> <td>3- 发音标准, 词汇使用恰当, 语法使用准确。</td> </tr> <tr> <td>2- 发音标准, 词汇使用恰当, 语法出现个别语法错误。</td> </tr> <tr> <td>1- 发音、词汇使用及语法都出现较多错误, 且自己无法意识到错误。</td> </tr> <tr> <td rowspan="3">语用能力</td> <td>3- 能准确、流利地运用相关句型开展口语交际。</td> </tr> <tr> <td>2- 能准确地运用相关句型开展口语交际, 但表达不够流利。</td> </tr> <tr> <td>1- 不能准确调用相关句型帮助自己开展口语交际, 表达不流利。</td> </tr> <tr> <td rowspan="3">社会语言 能力</td> <td>3- 有问有答, 表达思路清晰、得体, 应变性强。</td> </tr> <tr> <td>2- 有问有答, 表达思路较为清晰、较为得体。</td> </tr> <tr> <td>1- 问答不一致, 表达思路较为混乱。</td> </tr> <tr> <td>满分 9 分</td> <td></td> </tr> </tbody> </table>				要素	表现水平	语言能力	3- 发音标准, 词汇使用恰当, 语法使用准确。	2- 发音标准, 词汇使用恰当, 语法出现个别语法错误。	1- 发音、词汇使用及语法都出现较多错误, 且自己无法意识到错误。	语用能力	3- 能准确、流利地运用相关句型开展口语交际。	2- 能准确地运用相关句型开展口语交际, 但表达不够流利。	1- 不能准确调用相关句型帮助自己开展口语交际, 表达不流利。	社会语言 能力	3- 有问有答, 表达思路清晰、得体, 应变性强。	2- 有问有答, 表达思路较为清晰、较为得体。	1- 问答不一致, 表达思路较为混乱。	满分 9 分	
要素	表现水平																		
语言能力	3- 发音标准, 词汇使用恰当, 语法使用准确。																		
	2- 发音标准, 词汇使用恰当, 语法出现个别语法错误。																		
	1- 发音、词汇使用及语法都出现较多错误, 且自己无法意识到错误。																		
语用能力	3- 能准确、流利地运用相关句型开展口语交际。																		
	2- 能准确地运用相关句型开展口语交际, 但表达不够流利。																		
	1- 不能准确调用相关句型帮助自己开展口语交际, 表达不流利。																		
社会语言 能力	3- 有问有答, 表达思路清晰、得体, 应变性强。																		
	2- 有问有答, 表达思路较为清晰、较为得体。																		
	1- 问答不一致, 表达思路较为混乱。																		
满分 9 分																			

参考文献

1. 黄玲玲. 浅谈表现性评价在语文教学中的应用[J]. 福建广播电视大学学报, 2013(03):68-72.
2. 田卫华. 高中作文表现性评价研究[D]. 华东师范大学, 2007.
3. 谢辉. 表现性评价在小学语文教学中的应用研究[D]. 重庆师范大学, 2015.

4. 周文叶. 超越纸笔测试:表现性评价的应用[J]. 当代教育科学, 2011(20):12-16.
5. 李坤崇著. 教学评估 多种评价工具的设计及应用[M]. 上海: 华东师范大学出版社. 2011.
6. 陈青清. 表现性评价在英语口语交际能力评价中的运用[D]. 华东师范大学, 2016.
7. 周文叶. 论表现性评价在综合素质评价中的运用[J]. 全球教育展望, 2007(10):54-58.
8. 周文叶. 让学生做课堂的主人:表现性评价的实施[J]. 当代教育科学, 2013(16):16-18+56.
9. 国微. 小学低年级语文表现性评价设计与实施的行动研究[D]. 东北师范大学, 2010

Mu Yage

*M.A. in Teaching Chinese
as a Foreign Language, Ludong University,
Volunteer Teacher of the Chinese language,
Confucius Institute at the State institution
“South Ukrainian National Pedagogical University
named after K. D. Ushynsky”*

**APPLICATION OF PERFORMANCE ASSESSMENT IN ORAL
CHINESE TEACHING AS A FOREIGN LANGUAGE: INTERMEDIATE
LEVEL CHINESE**

Performance assessment uses is a process-oriented approach that enables students to show their thinking processes in more realistic or simulated situations, and to more comprehensively investigate students' mastery in certain knowledge as well as their skills. At present, most of the applied disciplines involving performance evaluation in China focus on English, Chinese, mathematics, chemistry and other disciplines, but little attention is paid to teaching Chinese as a foreign language.

Because of the differences in subject tasks and teaching objects, teaching of Chinese as a foreign language has its own uniqueness. This paper borrows the relevant theories of expressive evaluation and makes up for the deficiencies in this aspect by means of designing oral Chinese teaching cases for foreigners.

Key words: *performance assessment, teaching Chinese as a foreign language, oral teaching, applied research.*

UDC: 37.091.12:005.411-051(=581)

王风珊

四川大学汉语国际教育在读研究生，

汉语教师志愿者

乌克兰南方师范大学孔子学院

海外汉语学习者低龄化现象及教学对策

在汉语国际推广的过程中，海外汉语学习者呈现出低龄化的现象和趋势。低龄化的形成原因是多方面的，是汉语国际教育发展到一定阶段的产物。低龄化现象的出现和发展要求我们不断更新教育观念，开展更加适合低龄化的教学研究和教学实践。

关键词: 低龄化 原因 挑战 教学

一、低龄化现象及趋势

“低龄化”是一个比较概念，海外汉语学习者，除了海外华裔，过去基本上都是成年人。而现在，海外有不少中小學生、甚至幼儿园的儿童也步入汉语学习者的行列。这种汉语学习者中非成人越来越多的现象，称为海外汉语学习者的“低龄化”。低龄化同时也是一个发展趋势，即海外非成年人学习汉语的现象越来越普遍，人数越来越多，比例越来越大。